

## PART II / PARTIE II

Volume 33, No. 6 / Volume 33, n° 6

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2012-06-15

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-029-2012 R-029-2012	Mill Rate Establishment Order (2012) Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2012 . . . . .	71
R-030-2012 R-030-2012	Places of Temporary Detention and Places of Open Custody Order Arrêté sur les lieux pour la détention provisoire et les lieux de garde en milieu ouvert . . . . .	72
R-031-2012 R-031-2012	Youth Custody Facilities and Places of Secure Custody Order, amendment Décret sur les lieux de garde et les lieux de garde en milieu fermé—Modification . . . . .	73
R-032-2012 R-032-2012	Hospitals Designation Order, amendment Arrêté sur la désignation des hôpitaux—Modification . . . . .	74
R-033-2012 R-033-2012	Reportable Disease Control Regulations, amendment Règlement sur le contrôle des maladies à déclaration obligatoire—Modification . . . . .	76
R-034-2012 R-034-2012	Professional Corporations Regulations, amendment Règlement sur les sociétés professionnelles—Modification . . . . .	77
R-035-2012 R-035-2012	Declaration of Prohibited Areas, repeal Déclaration de secteurs de prohibition—Abrogation . . . . .	79
R-036-2012 R-036-2012	Declaration of Restricted Areas, repeal Déclaration de secteurs de restriction—Abrogation . . . . .	79
R-037-2012 R-037-2012	Assignment of Statutes Administration Order, repeal Décret relatif à l'application des lois—Abrogation . . . . .	79



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**PROPERTY ASSESSMENT AND  
TAXATION ACT**

R-029-2012

2012-05-16

**MILL RATE ESTABLISHMENT  
ORDER (2012)**

The Minister of Finance, under subsection 75(1) of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the *Mill Rate Establishment Order (2012)*.

1. The mill rates established by this order apply for the 2012 calendar year.
2. The following general mill rates are established:

<u>Property Class</u>	<u>Mill Rate</u>
Class 3	10.69 mills
Class 4	9.51 mills
Class 5	22.17 mills
All other classes	2.13 mills

3. The following education mill rate is established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Mill Rate</u>
General Taxation Area	1.97 mills

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-029-2012

2012-05-16

**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX  
DU MILLIÈME POUR L'ANNÉE 2012**

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté établissant les taux du millièème pour l'année 2012*.

1. Les taux du millièème établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2012.
2. Sont établis les taux du millièème général qui suivent :

<u>Catégorie de propriété</u>	<u>Taux du millièème général</u>
Catégorie 3	10,69
Catégorie 4	9,51
Catégorie 5	22,17
Toutes les autres catégories	2,13

3. Est établi le taux du millièème scolaire qui suit :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièème scolaire</u>
Zone d'imposition générale	1,97

**YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT (CANADA)  
ACT AND YOUNG OFFENDERS ACT  
(CANADA)**

R-030-2012

2012-05-22

**PLACES OF TEMPORARY DETENTION  
AND PLACES OF OPEN CUSTODY ORDER**

The Minister of Justice, under subsection 30(1) and paragraph 88(c) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) and every enabling power, makes the *Places of Temporary Detention and Places of Open Custody Order*.

1. (1) The places referred to in Schedule A are designated as places of temporary detention under subsection 30(1) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

(2) For greater certainty, the addition of an item to Schedule A designates the place referred to in that item as a place of temporary detention under subsection 30(1) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

(3) For greater certainty, the repeal of an item in Schedule A revokes the designation of the place referred to in that item as a place of temporary detention under subsection 30(1) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

2. (1) The places and facilities referred to in Schedule B are designated as places of open custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) for the purposes of that Act, for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

(2) For greater certainty, the addition of an item to Schedule B designates the place or facility referred to in that item as a place of open custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) for the purposes of that Act, for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

**LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE  
POUR LES ADOLESCENTS (CANADA) ET  
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS  
(CANADA)**

R-030-2012

2012-05-22

**ARRÊTÉ SUR LES LIEUX POUR LA  
DÉTENTION PROVISOIRE ET LES  
LIEUX DE GARDE EN MILIEU OUVERT**

Le ministre de la Justice, en vertu du paragraphe 30(1) et de l'alinéa 88c) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté sur les lieux pour la détention provisoire et les lieux de garde en milieu ouvert*.

1. (1) Les lieux mentionnés à l'annexe A sont désignés lieux pour la détention provisoire en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(2) Il est entendu que l'adjonction d'un numéro à l'annexe A constitue une désignation du lieu mentionné à titre de lieu de détention provisoire en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(3) Il est entendu que l'abrogation d'un numéro de l'annexe A constitue une annulation de la désignation du lieu mentionné à titre de lieu de détention provisoire en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

2. (1) Les lieux et les établissements mentionnés à l'annexe B sont désignés lieux de garde en milieu ouvert en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) aux fins de cette loi, pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(2) Il est entendu que l'adjonction d'un numéro à l'annexe B constitue une désignation du lieu ou de l'établissement mentionné à titre de lieu de garde en milieu ouvert en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) aux fins de cette loi, pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(3) For greater certainty, the repeal of an item in Schedule B revokes the designation of the place or facility referred to in that item as a place of open custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) for the purposes of that Act, for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

**3. The Places of Temporary Detention, Youth Custody Facilities and Places of Open Custody Order, established by regulation numbered R-037-2004, is repealed.**

#### SCHEDULE A

1. Lock-ups maintained and managed in the Northwest Territories by the Royal Canadian Mounted Police
2. North Slave Young Offender Facility, 61 Kam Lake Road, Yellowknife

#### SCHEDULE B

1. Unit A of the North Slave Young Offender Facility, 61 Kam Lake Road, Yellowknife

#### **YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT (CANADA) ACT AND YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)**

R-031-2012  
2012-05-22

#### **YOUTH CUSTODY FACILITIES AND PLACES OF SECURE CUSTODY ORDER, amendment**

The Commissioner of the Northwest Territories, under paragraphs 85(2)(b) and 88(c) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) and every enabling power, orders as follows:

(3) Il est entendu que l'abrogation d'un numéro de l'annexe B constitue une annulation de la désignation du lieu ou de l'établissement mentionné à titre de lieu de garde en milieu ouvert en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) aux fins de cette loi, pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

**3. L'Arrêté sur les lieux pour la détention provisoire, les lieux de garde et les lieux de garde en milieu ouvert, pris par le règlement n° R-037-2004, est abrogé.**

#### ANNEXE A

1. Les lieux de détention entretenus et gérés par la Gendarmerie royale du Canada aux Territoires du Nord-Ouest
2. L'établissement pour jeunes contrevenants de North Slave au 61, Kam Lake Road, à Yellowknife

#### ANNEXE B

1. Le Bloc A de l'établissement pour jeunes contrevenants North Slave au 61 Kam Lake Road, à Yellowknife

#### **LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE POUR LES ADOLESCENTS (CANADA) ET LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS (CANADA)**

R-031-2012  
2012-05-22

#### **DÉCRET SUR LES LIEUX DE GARDE ET LES LIEUX DE GARDE EN MILIEU FERMÉ—Modification**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu des alinéas 85(2)(b) et 88(c) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. The *Youth Custody Facilities and Places of Secure Custody Order*, established by regulation numbered R-093-2004, is amended by these regulations.**

**2. Sections 2 and 3 are repealed.**

**3. Schedules A and B are each amended by repealing item 1.**

#### **MENTAL HEALTH ACT**

R-032-2012

2012-05-28

#### **HOSPITALS DESIGNATION ORDER, amendment**

The Minister, under section 1 of the *Mental Health Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Hospitals Designation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-6, is amended by these regulations.**

**2. Section 1 is amended by striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories".**

- 3. Section 2 is amended by**
- (a) striking out "Territories" and substituting "Northwest Territories"; and**
  - (b) striking out "practioner" and substituting "practitioner".**

**4. Section 3 is amended by striking out "All medical facilities outside the Territories" and substituting "All medical facilities outside the Northwest Territories".**

**5. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.**

**1. Le *Décret sur les lieux de garde et les lieux de garde en milieu fermé*, pris par le règlement n° R-093-2004, est modifié par le présent règlement.**

**2. Les articles 2 et 3 sont abrogés.**

**3. Les annexes A et B sont modifiées par abrogation du numéro 1.**

#### **LOI SUR LA SANTÉ MENTALE**

R-032-2012

2012-05-28

#### **ARRÊTÉ SUR LA DÉSIGNATION DES HÔPITAUX—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 1 de la *Loi sur la santé mentale* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

**1. L'Arrêté sur la désignation des hôpitaux, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-6, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est modifié par suppression de «territoires» et par substitution de «Territoires du Nord-Ouest».**

**3. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

2. Tout hôpital, centre de santé, poste de santé et centre de santé publique dans les Territoires du Nord-Ouest situé dans une collectivité autre que celles visées à l'article 1 est désigné comme hôpital pour l'application de la présente loi pour toute période durant laquelle un médecin est présent dans la collectivité où se situe l'établissement médical et s'engage à y exercer les fonctions prévues par la présente loi.

**4. L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

3. Tout établissement médical situé à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest auquel est envoyé un patient selon la présente loi est, pour l'application de la présente loi, désigné comme hôpital.

**5. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe prévue à l'appendice du présent règlement.**

**APPENDIX****APPENDICE**

<u>SCHEDULE</u>	<i>(Section 1)</i>	<u>ANNEXE</u>	<i>(article 1)</i>
<u>Medical Facility</u>	<u>Location</u>	<u>Établissement médical</u>	<u>Endroit</u>
Fort Smith Health Centre	Fort Smith	Centre de santé de Fort Smith	Fort Smith
H.H. Williams Memorial Hospital	Hay River	Hôpital commémoratif H.H. Williams	Hay River
Inuvik Regional Hospital	Inuvik	Hôpital régional d'Inuvik	Inuvik
Stanton Territorial Hospital	Yellowknife	Hôpital territorial Stanton	Yellowknife

**PUBLIC HEALTH ACT**

R-033-2012

2012-05-29

**REPORTABLE DISEASE CONTROL  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 50 of the *Public Health Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Reportable Disease Control Regulations*, established by regulation numbered R-128-2009, are amended by these regulations.**

**2. Paragraph 3(1)(b) is amended by**

- (a) **striking out** "in the following documents" **in that portion preceding subparagraph (i) and substituting** "in the following documents, as amended from time to time"; **and**
- (b) **repealing subparagraph (iii) and substituting the following:**

(iii) *NWT Infection Prevention and Control Manual* published by the Department of Health and Social Services in March, 2012,

**3. Subsection 3(2) is amended by**

- (a) **adding** "documents, as amended from time to time" **after** "following" **in that portion preceding paragraph (a); and**
- (b) **repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) *NWT Infection Prevention and Control Manual* published by the Department of Health and Social Services in March, 2012,

**LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

R-033-2012

2012-05-29

**RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES  
MALADIES À DÉCLARATION  
OBLIGATOIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 50 de la *Loi sur la santé publique* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le contrôle des maladies à déclaration obligatoire*, pris par le règlement n° R-128-2009, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'alinéa 3(1)b) est modifié par :**

- a) **suppression, dans le passage introductif, de** «dans les documents qui suivent» **et par substitution de** «dans les documents qui suivent, dans leur version à jour»;
- b) **abrogation du sous-alinéa (iii) et par substitution de ce qui suit :**

(iii) le manuel intitulé *NWT Infection Prevention and Control Manual* publié par le ministère de la Santé et des Services sociaux en mars 2012,

**3. Le paragraphe 3(2) est modifié par :**

- a) **insertion, dans le passage introductif, de** «, dans leur version à jour» **après** «les documents qui suivent»;
- b) **abrogation de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**

a) le manuel intitulé *NWT Infection Prevention and Control Manual* publié par le ministère de la Santé et des Services sociaux en mars 2012;

**PROFESSIONAL CORPORATIONS ACT**

R-034-2012

2012-05-30

**PROFESSIONAL CORPORATIONS  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 17 of the *Professional Corporations Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Professional Corporations Regulations*, established by regulation numbered R-076-2009, are amended by these regulations.**

**2. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS PROFESSIONNELLES**

R-034-2012

2012-05-30

**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS  
PROFESSIONNELLES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur les sociétés professionnelles* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

**1. Le *Règlement sur les sociétés professionnelles*, pris par le règlement n° R-076-2009, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe figurant à l'appendice du présent règlement.**

**APPENDIX**

## SCHEDULE

(Section 1)

## DESIGNATED PROFESSIONS, GOVERNING BODIES AND GOVERNING ACTS

<b>Item</b>	<b>COLUMN 1 Designated Profession</b>	<b>COLUMN 2 Governing Body</b>	<b>COLUMN 3 Governing Act</b>
1	Barristers and Solicitors	Law Society of the Northwest Territories	<i>Legal Profession Act</i>
2	Certified General Accountants	Certified General Accountants' Association of the Northwest Territories	<i>Certified General Accountants' Association Act</i>
3	Chartered Accountants	Institute of Chartered Accountants of the Northwest Territories	<i>Institute of Chartered Accountants Act</i>
4	Medical Practitioners	Department of Health and Social Services	<i>Medical Profession Act</i>

**APPENDICE**

## ANNEXE

(article 1)

## PROFESSIONS DÉSIGNÉES, ORGANISMES DIRIGEANTS, LOIS DIRECTRICES

<b>Numéro</b>	<b>COLONNE 1 Profession désignée</b>	<b>COLONNE 2 Organisme dirigeant</b>	<b>COLONNE 3 Loi directrice</b>
1	Avocats	Barreau des Territoires du Nord-Ouest	<i>Loi sur la profession d'avocat</i>
2	Comptables généraux licenciés	Association des comptables généraux licenciés des Territoires du Nord-Ouest	<i>Loi sur l'association des comptables généraux licenciés</i>
3	Comptables agréés	L'Institut des comptables agréés des Territoires du Nord-Ouest	<i>Loi sur l'institut des comptables agréés</i>
4	Médecins	Ministère de la Santé et des Services sociaux	<i>Loi sur les médecins</i>

**LIQUOR ACT**

R-035-2012

2012-06-04

**DECLARATION OF  
PROHIBITED AREAS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 138 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Declaration of Prohibited Areas, R.R.N.W.T. 1990, c.9(Supp.)*, is repealed by this order.

**LIQUOR ACT**

R-036-2012

2012-06-04

**DECLARATION OF  
RESTRICTED AREAS, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 138 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Declaration of Restricted Areas, R.R.N.W.T. 1990, c.L-20*, is repealed by this order.

**WORKERS' COMPENSATION ACT**

R-037-2012

2012-06-04

**ASSIGNMENT OF STATUTES  
ADMINISTRATION ORDER, repeal**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Assignment of Statutes Administration Order, established by regulation numbered R-040-96*, is repealed.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-035-2012

2012-06-04

**DÉCLARATION DE SECTEURS DE  
PROHIBITION—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 138 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *La Déclaration de secteurs de prohibition, R.R.T.N.-O. 1990, ch. 9 (Suppl.)*, est abrogée par le présent décret.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-036-2012

2012-06-04

**DÉCLARATION DE SECTEURS DE  
RESTRICTION—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 138 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *La Déclaration de secteurs de restriction, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-20*, est abrogée par le présent décret.

**LOI SUR L'INDEMNISATION DES  
TRAVAILLEURS**

R-037-2012

2012-06-04

**DÉCRET RELATIF À L'APPLICATION  
DES LOIS—Abrogation**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. *Le Décret relatif à l'application des lois, pris par le règlement n° R-040-96*, est abrogé.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2012©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2012©

---